

## INDEX to Ngāpuhi Speaks:

He Wakaputanga o te Rangatiratanga o Nu Tireni and Te Tiriti o Waitangi, Independent Report, Ngāpuhi Nui Tonu Claim.  
Whangarei, New Zealand: Te Kawariki & Network Waitangi Whangarei, 2012

---

### KEY

Appendices: Ap before a number indicates an appendix, eg Ap4 refers to Appendix 4.

Footnotes: a page number followed by n and another number refers to a footnote, eg 37n91.

Glossary: a **bold** page number refers to a definition in the glossary.

Plates: P before a number indicates an illustration, eg P2 refers to Plate 2.

Publications: an author's name followed by a year in brackets refers to a publication in that year.

- Aldridge, Nuki xi–xii, 81
- Aldridge, Nuki: evidence  
colonisation 130, 314  
events leading to He Wakaputanga 51, 69, 70–71, 159  
He Wakaputanga text 74, 80, 82–88, 134  
Te Tiriti o Waitangi 210  
Te Wakaminenga 39–46, 55, 62–63, 67, 106, 112, 170  
tikanga/Māori law 58, 60–61, 103–104, 108  
traditional society 31, 32, 38, 105  
Waitangi Tribunal process Ap9
- Aurere Law: evidence 222
- Baker, Maryanne: evidence 132
- Boyd (ship) 61
- breaches of Te Tiriti vi, 156, 259, 290–298, 304–306, 309–312, 317–321, 326–327
- Britain/Ngāpuhi relationship  
before 1840 xi, xiv, 65–74, 87–88, 118, 161–164, 298  
after 1840 76–77, 156, 302–304  
assertion in He Wakaputanga 114, 139  
British Crown's understanding of the treaty 189, 215–216, 248–252, 261, 264n341, 281  
Ngāpuhi understanding of the treaty 151, 183, 204–205, 217n299, 282–283, 299  
sacred nature of covenants xvi, 34, 75–77, 214, 241
- Bruce, Waimarie: evidence 41, 54, 61, 63, 76
- Busby, James  
He Wakaputanga, responsibility for 91–92, 97  
He Wakaputanga text 82–88, 98–101, 134–136  
and Māori law 59  
post-treaty comments 120, 205–206, 276, 277, 311  
prejudices 127  
role 64, 71–72, 97, 119, 127, 162–164  
and Te Wakaminenga 43–44, 79, 95–97, 248  
and Te Wakaminenga flag 72, 95–96, 163
- capitalism 107, 124, 128, 130, 314
- Carpenter, Samuel (2009) 123, 127, 281, 282
- Cassidy, Thomas 59
- ceding of sovereignty refuted xvi, P8, 148–154, 182, 216–220, 242, 266, 323
- Church Missionary Society (CMS) 66–67, 174
- Clarke, George 88, 206–207, 213, 219, 277, 277n391, 313
- Clendon, James Reddy 53, 79, 100, 114
- Colenso, William 178–179, 183–185, 211, 219, 256–258, 266
- Collier, Louisa (Ruiha): evidence 50, 52
- colonisation xiii, 124–127, 174, 248, 274–279, 317–319
- Confederation of United Tribes *see* Te Wakaminenga
- contra proferentum 260
- Cook, James 60, 125
- Cox, Lindsay (1993) 139–140
- Crown rule, consequences xvi–xvii, 130, 317–320
- Crown/Ngāpuhi relationship  
in 1840s 290–291, 297–298, 302–303  
betrayal by Crown ix, 267n351, 304–306, 309–313, 317–318, 324–325  
partnership expected in Te Tiriti 183, 241–243, 284, 299, 301, 303–304  
transparency, Crown lack of 268, 279–281  
*see also* Britain/Ngāpuhi relationship
- Crown's understanding  
of events leading to the treaty 247–249, 263–264  
of He Wakaputanga 119–122, 133–136, 140–141, 169–171, 189  
of Te Tiriti/the Treaty 249–262, 281–285, 308  
*see also* Britain/Ngāpuhi relationship, British Crown's understanding of the treaty
- customs, Māori 103, 185–187, 206, 251–252, 278–279  
*see also* tikanga (Māori law)
- Davis, Moetu Tipene: evidence 298
- Declaration of Independence (Busby's English version) 82–88, 91–92, 97, 118, 128  
*see also* He Wakaputanga
- discovery, European doctrine 125
- Durie, Edward (1996) 105, 132
- economy of Te Tai Tokerau  
before 1840 35, 48, 53–54, 106–107, 111–112, 161  
after 1840 306–307, 309–310, 313, 317–318
- Edwards, Rima: evidence  
early Pākehā 204  
events after 1840 292, 297, 300–301  
Te Tiriti o Waitangi, context 149, 150, 152, 181–183, 185, 191–192, 212  
Te Tiriti o Waitangi, text 207  
traditional Ngāpuhi society 27, 29, 30, 174, 213  
environmental management 106–107, 108–110, 166, 173

- findings of the Independent Observers  
 implications for Aotearoa New Zealand 334  
 implications for Ngāpuhi Nui Tonu 333–334  
 implications for the Crown 332–333
- first treaty, the (Te Tiriti Tuatahi) 181–182, 184–185
- Fitzgerald, Caroline (2004) 102–103, 107
- Fitzroy, Robert 300, 302, 310–311, 313
- flag of Te Wakaminenga (Te Kara) P8, **342**  
 choosing of 55–57, 72, 93–96, 94n420  
 recognition of P2, 75, 83, 87–88, 163–164  
 replacement with British flag 156, 290, 303
- Frame, Alex (1981) 271
- General Assembly of the Tribal Nations, The *see* Te Wakaminenga
- George IV, King P1, 52, 67–68, 76–77
- Gibbs-Smith, Emma: evidence  
 economic accountability 107  
 Kai Te Kemara 46–47, 109, 166n101, 178–179, 305  
 kaitiakitanga 106–107, 108–109, 166, 173
- government, systems of 104–110, 128–129, 132, 134, 273, 329
- governors (kāwana)  
 Crown perception of role 187, 211  
 Ngāpuhi perceptions of role 154, 165, 179, 207–210, 212, 241–243, 264  
*see also* kāwanatanga
- Gregory, Dr Bruce: evidence 149, 150, 154
- Gregory, Ross Stirling: evidence 153, 154
- Halkyard-Harawira, Hilda xiv–xviii
- Halkyard-Harawira, Hilda: evidence 302
- Hamilton, Arapeta: evidence 74
- hapū **341**  
 alliances 31–32, 34, 36–38, 45, 105, 126n547, 150  
 authority (mana) 29–30, 43, 105, 170, 205, 327  
 connection to the land 28–29, 104, 205, 242, 298  
 and Te Wakaminenga 40–47, 106, 139, 170, 301–302
- Harawira, Titewhai ix–x, Ap1
- Harawira, Titewhai: evidence P8, 148, 181
- He Wakaputanga **341**, Ap6  
 Crown’s understanding 118–122, 133–136, 140–141, 169–171, 189 *see also* Declaration of Independence (Busby’s English version)  
 effects 136, 138–141  
 facsimiles P3, P4, P5  
 intent of signatories 79–80, 112–113, 135, 139, 159  
 origins 46–47, 73–74, 78–80, 91–101  
 reaffirmation in Te Tiriti 75–76, 148–149, 188–195, 241, 259, 322  
 signatories 22, 80, 89–90, 135  
 significance 91–93, 112, 322  
 text 74, 82–89, 98–100, 134 Ap6,
- Heke, Hone (Heke Pokai) 156, 156n49, 291–292, 294, 297, 302–303, 306, 310
- Henare, Erima: evidence  
 after 1840 156, 307, 318  
 He Wakaputanga 97–98, 99, 100, 186  
 Ngāpuhi relationship with British Crown 76, 299, 304  
 overseas travel by Ngāpuhi 50–51, 67–68  
 Te Tiriti o Waitangi context 148, 151, 153, 154, 155, 181  
 Te Tiriti o Waitangi text 182, 195, 205, 217–218, 221–222, 273  
 Te Wakaminenga 41, 42, 47, 55, 168  
 traditional Ngāpuhi society 35, 106, 172  
 The Treaty of Waitangi (English-language version) 323  
 Tribunal process 26, 157–158
- Henare, Hirini: evidence 27
- Henare, Manuka 81
- Henare, Manuka: evidence  
 He Wakaputanga text 79, 82–88, 98–101  
 Hone Heke 156  
 letter to King William 69, 71, 72  
 Ngāpuhi relationship with British Crown 74, 78  
 overseas travel by Ngāpuhi 50–51, 52, 55, 57, 67, 68  
 Te Tai Tokerau economy after 1840 307  
 Te Tiriti o Waitangi 149, 151, 153, 155, 178, 199–203, 276–277  
 Te Tiriti o Waitangi context 94n411, 158  
 traditional Ngāpuhi society 48
- Heta, Arena: evidence 52, 73, 74–75, 76, 77, 149, 155
- Heteraka, Te Warihi: evidence 41
- Hill, Richard (2004) 269
- Hirangi hui 324
- history-writing, Anglo-centric  
 biased colonial perspectives xvi, 91–92, 93n411, 95–97, 101, 132, 166n101  
 distorted translations 134–135, 177n169, 210–211, 254–258, 320  
*see also* Wright, Michael (2010)
- Hobbes, Thomas 261, 272
- Hobson, William  
 perspective before 1840 248–249, 274  
 and the treaty signing 183–187, 208, 218, 265–266, 276, 282–283  
 undermining of rangatira 290, 306, 309–310
- Hohepa, Patu 81
- Hohepa, Patu: evidence  
 flag of Te Wakaminenga 55–56, 93–96, 101  
 He Wakaputanga text 82–88, 254–255  
 Te Tiriti o Waitangi 65, 155, 197–203, 209  
 traditional Ngāpuhi society 27, 30, 31, 59
- Hokianga 22, 28, 62, 230
- Hongi, Eruera Pare xv, 68, 79, 97–101, 120
- Hongi Hika P1, 52, 54, 67–68, 73, 75–77
- huihuinga *see* meetings, inter-hapū
- humanitarianism in Britain 129–131, 247, 274–275
- immigration xiii, 205, 242, 277, 280, 311  
*see also* settlers

- imperialism *see* colonisation  
 in dubio mitius 260  
 Independent Observers v–vi, xii, xvii, P8, 332–339  
 international recognition of NZ 83, 94, 100, 113–114, 138, 141, 309  
*see also* flag of Te Wakaminenga (Te Kara)
- Jackson, Moana: evidence  
 He Wakaputanga 112  
 imperialism 125  
 mana, inalienability of 176  
 Te Tiriti o Waitangi, context 63  
 Te Wakaminenga 43, 44  
 tikanga 31, 33, 109–110, 323
- Johnson, Ralph (2006) 310–311
- Kai Te Kemara 46–47, 109, 166, 166n101, 178–179, 305  
 Kaitaia 144, 235  
 kaitiakitanga 106–107, 108–110, 166, 173, **341**  
 karakia by Aperahama Taonui 191–192, **341**  
 kāwana *see* governors (kāwana)  
 kāwanatanga **341**  
 in He Wakaputanga and Te Tiriti o Waitangi 151, 154, 194–195, 198–200, 210–211, 220–221  
 in relation to sovereignty 252, 254–258
- Kawharu, Merata (2008) 57, 70, 72, 163, 303–304  
 Kawiti, Maihi 190, 195, 295, 299  
 Kawiti Tiitua 51  
 King, Michael (2003) 91  
 King, Philip Gidley 39, 49–50, 59–60, 65–66, 103  
 Kingi, Te Pania: evidence 43, 56, 74  
 Kingsbury, Bernard (1989) 114  
 Klaricich, John: evidence 44, 70  
 Korewha, Buck: evidence 28, 30, 148, 152, 175  
 Kororāreka 55, 61, 290–291, 309  
 Kororipo Pā 69  
 Kuao, Iraia 294–296
- land  
 extinguishment of native titles 280, 296  
 and hapū authority 27–30, 85, 104, 173, 205, 295–297, 303  
 sales *see* tuku whenua
- law, British v Māori 107–108, 129, 131–132, 301, 301n41  
 Loveridge, Donald: evidence 168, 250  
 Lyall, Helen: evidence 33, 45, 150, 189
- Macquarie, Lachlan 125  
 Maketu (rangatira) 291, 293–294  
 mana **341**  
 on-going demonstration of 292–304, 327  
 and He Wakaputanga 73  
 impossibility of ceding 29, 34, 148–150, 152–154, 175–176, 183, 323
- mana (*continued*)  
 sources of 27–29, 30, 85  
 and Te Tiriti o Waitangi 148–152, 181–183, 205, 213, 242, 284  
 traditional exercise of 29, 33, 44, 73, 109, 112, 176  
 Mangunu 144, 181  
 Marion Du Fresne, Marc Joseph 59–60  
 Marsden, Samuel 50, 66–67  
 Mathew, Felton 207, 281–282  
 McAnergney, Robert: evidence 38  
 McHugh, Paul (1966) 272–273  
 McHugh, Paul: evidence 104, 129–130, 215, 264, 264n341, 269–271  
 media commentary 92, 92n408, 92n409, 95–96  
 meetings, inter-hapū 34, 36–38, 40–47  
*see also* Te Wakaminenga, meetings  
 Mihaka, Hone: evidence 37, 48–49, 54, 57, 160–161, 293–294  
 missionaries 174–175, 277–278, 300, 305, 313–314  
 muru 59, 59n255, 300
- Nairn, Mitzi xiii  
 Native Exemption Ordinance 1844 252  
 Native Land Acts 1862 and 1865 280  
 Nene, Tamati Waka 186, 256, 291–292  
 New Zealand Company 247–249, 274, 280  
 New Zealand Constitution Act 1852 253, 295  
 Ngāhuru (Huru) 65–66  
 Ngāpuhi leaders, recent ix, xviii  
 Ngāpuhi relationship with the British Crown *see* Britain/Ngāpuhi relationship  
 Ngāpuhi relationship with the Crown in NZ *see* Crown/Ngāpuhi relationship  
 Ngāpuhi sacred mountains P6  
 Ngāti Torehina 49–50, 67, 152, 160, 174, 304–305, 317  
 Normanby, Lord 126, 263–264, 274–277, 278  
 Northern Wars 291–292, 297–298, 307, 310–312  
 Nukutāwhiti 28
- Orange, Claudia (2011) 179, 222, 265–266, 277  
 Otiria marae P6  
 overseas travel by Ngāpuhi 39, 50–53, 65–68, 94–95, 129
- Pākehā lawlessness  
 British attempts at control 62, 71, 118–119, 122, 125, 125n539, 164  
 motivation for the treaty 151–152, 164–165, 184, 208  
 transgressions 58–63, 69, 102–104, 129–130, 164–165  
 Palmer, Matthew (2008) 219–220, 260  
 Paraone-Kawiti, Mitai: evidence 51–52, 58, 63  
 Parata, Hori: evidence 39, 58, 69, 73, 153  
 Parker, Kiharoa (Gilbert): evidence 37, 168–169  
 Parkinson, Phil: evidence 98, 250, 261  
 partnership 154, 183, 241–243, 284, 299, 303–304

- Patuone 55, 93–94, 209, 291–292  
 Phillipson, Grant (2005) 160–161, 177, 203, 219, 274, 281–282, 300  
 Piripi, Haami: evidence 28, 29, 150, 151, 317, 318–319  
 Pompallier, Jean Baptiste (Bishop) 202n238, 207  
 Porter, Pereme: evidence 31  
 pre-emption, exclusive right of 125n541, 250, 251  
 principles of the treaty ix  
 Proclamation of British sovereignty 125, 259, 270, 270n364, 309
- racial bias  
   imperial mentality 125–130, 177, 218, 219, 269, 276–278, 312–314  
   legal status of indigenous peoples 164–165, 264n341  
   renaming of places 130  
 rangatira 30, 33–34, 58, 106, 132, 164, 208, **342**  
 rangatiratanga  
   on-going implementation 291–304, 310  
   in He Wakaputanga 83, 112  
   reaffirming He Wakaputanga in Te Tiriti 192–195, 198, 254  
   in Te Tiriti 200, 212–213, 241, 256–257  
   in traditional society 30, 176, 261, **342**  
 recommendations of the Independent Observers  
   to the Crown 335–337  
   to the media 338  
   to Ngāpuhi Nui Tonu 337  
   to people of Aotearoa New Zealand 338  
   to the Queen of England 339  
 Rei, Tania (1991) 173–174  
 Rihari, Hugh: evidence  
   betrayal by the Crown 304–305, 317  
   early contact with Europeans 49–50, 67, 68–69, 71, 72, 111  
   He Wakaputanga 79, 112, 159  
   land agreements 172, 174  
   Te Tiriti o Waitangi 148, 151, 152, 155, 156, 159–160, 186, 268–269  
 ritenga *see* tikanga (Māori law)  
 Robinson, Mereana: evidence 55, 62  
 Ruatara 50, 51, 66
- Sadler, Hone: evidence  
   Iraia Kuao 294–296  
   Te Tiriti o Waitangi 149, 150, 151, 152, 153, 189–190, 221  
   traditional Ngāpuhi society 27, 28, 29, 30, 53  
 Salmond, Anne: evidence 213–214, 250  
 school curriculum 320  
 second treaty, the (Te Tiriti Tuarua) *see* Te Tiriti o Waitangi  
 settlers xiii, 152, 161, 162n73, 205, 241  
   *see also* immigration  
 Sharrock, Gerald: evidence 265
- signatures  
   on He Wakaputanga Ap4  
   on Te Tiriti o Waitangi 222–229  
   using moko details 70, 75, 80  
 Sinclair, Keith (1980) 91  
*Sir George Murray* (ship) 55, 93–94, 96n427  
 sovereignty  
   acquisition by the Crown 259, 270–271, 281, 309–310  
   British concept of 104, 261–262, 272–273, 308  
   cession refuted xvi, P8, 148–154, 182, 216–220, 242, 266, 323  
   Crown's concept of 215, 248–249, 262  
   enforcement of 291–303, 311–314  
   in He Wakaputanga 82–85, 125–126  
   Māori concept of *see* rangatiratanga  
   in The Treaty of Waitangi (English-language version) 216–217, 251–253  
   unilateral exercise of 269–270, 298, 306, 309–310, 324–325  
 Stavenhagen, Rodolfo v  
 Surville, Jean François Marie de 60  
 Swainson, William 216, 218, 252–253
- Tahere, Pairama: evidence 32, 34, 45, 59, 63, 190–191  
 Taiāmai 36–37, 36n88, 48–49, 169  
 Takiura, Rihari (Dick Dargaville): evidence 48, 53–54, 68, 72, 109  
 Taniora, Erimana: evidence 37, 40, 42, 43, 59, 66, 167, 174–175  
 taonga 186, 200, 213, 256, **342**  
 Taonui, Aperahama 191–192  
 tatau pounamu 37–38, 75  
 Taurua, Merehora: evidence 34, 77  
 Tautari, Hemi 54  
 Te Hāpuku 22, 80  
 Te Heuheu 90  
 Te Kara *see* flag of Te Wakaminenga (Te Kara)  
 Te Kemara 178–179  
 Te Kotahitanga parliament 295n13  
 Te Pahi 60–61, 66, 103, 107  
 Te Paparahi o Te Raki District Inquiry vi, xiv, xvi, vin4, 11, Ap2  
 Te Rangi, Tame: evidence 45  
 Te Rarawa 296–297, 317  
 te reo Māori 195, 256, 319–320  
 Te Roopu Whakamana i Te Tiriti o Waitangi *see* Waitangi Tribunal  
 Te Ruki Kawiti 182, 291–292, 298  
 Te Runanga o Ngāti Hine: evidence 215, 218–219, 272, 285, 334  
 Te Taonui 55, 93–94, 292  
 Te Taumata Kaumātua o Ngāpuhi Nui Tonu v, 302, **342**  
 Te Tii Waitangi marae P6, P8, 190n213  
 Te Tiriti o Waitangi 188, Ap7  
   colonial accounts 177–180, 256, 257–258

- Te Tiriti o Waitangi (*continued*)
- commitments agreed to xvii, 241–243, 284–285, 322–323
  - context 158–167, 181, 261–264, 268–269, 282
  - Crown’s intent 267, 271, 274–276, 279–281
  - Ngāpuhi intent 144, 148–154, 159–160, 165, 186, 206, 213, 240–243, 272–273
  - reaffirmation of He Wakaputanga 75–76, 148–149, 188–195, 241, 259, 322
  - signatures 222–229
  - text 99, 99n450, 197–214, 217, Ap7
  - validity of Māori text 155, 221–222, 250, 265, 320–321
  - see also* breaches of Te Tiriti; Crown’s understanding, of Te Tiriti/the Treaty; The Treaty of Waitangi (English-language version)
- Te Tiriti Tuarua (the second treaty) *see* Te Tiriti o Waitangi
- Te Tiriti Tuatahi (the first treaty) 181–182, 184–185
- Te Wakaminenga **342**
- flag *see* flag of Te Wakaminenga (Te Kara)
  - functions 42–47, 50, 53, 67, 106
  - meetings 40–41, 46–47, 78–79, 122, 139, 167–171, 210n265, 301–302
  - origins 38–40, 84, 121
- Te Whakapuakitanga mō Ngā Iwi Taketake x
- Te Whareumu 76
- Te Wherowhero 22, 80
- The Treaty of Waitangi (English-language version) 188, Ap8
- differences from Te Tiriti o Waitangi 214–217, 250–251, 265–266
  - a draft, not signed by Ngāpuhi xv–xvi, 155–156, 221–222
  - see also* Crown’s understanding, of Te Tiriti/the Treaty; Te Tiriti o Waitangi, validity of Māori text
- Theodore, Gray: evidence 36–37, 311
- Thierry, Charles de 97, 119, 134
- tikanga (Māori law)
- application to new situations 33, 37–38, 44–45, 108, 139
  - elucidation of 32–34, 103–110, 165, 186, **342**
  - and Pākehā 166, 177, 293–294, 299–300
  - and Te Tiriti o Waitangi 185–187, 201–202
  - see also* customs, Māori; Pākehā lawlessness, transgressions
- Titere 52, 67
- Tito, Te Ihi: evidence 112
- trade
- with early Pākehā 47, 49–51, 53–55
  - flags for trading ships 55–57
  - between hapū 38–39, 48
  - international 50–53, 55–57, 73–74, 138, 159–161, 241
- translation issues
- difficulties xii
  - Humpty Dumpty principle 196n233, 198
  - re hunga kē atu 134, 170
  - re kāwanatanga/sovereignty/rangatiratanga 182, 210–211, 217, 254–258, 261
- translation issues (*continued*)
- re tikanga 185–187
  - re tuku 172, 174, 210, 211, 213–214, **342** *see also* tuku whenua
  - Te Tiriti o Waitangi, other misinterpretations 210, 256, 258
- treaties, international 203
- treaties between hapū 37–38, 75
- Tuai 52, 67
- Tuki Tahua 65–66
- tuku whenua 166–167, 171–175, 210, 220, 283, **342**
- United Nations
- Declaration on the Rights of Indigenous Peoples x
  - Special Rapporteur v
- unity, hapū pursuit of 40–47, 54, 56
- utu 61n273, **342**
- Wai 1040 claim vi, xiv, xvi, vin4, 11, Ap2
- Wai 1427 claim Ap1
- Waikato (Ngāpuhi rangatira) P1, 67
- Waipuna marae P6, P7
- Waitangi 47, 83
- Waitangi Tribunal
- claims vi, 11, 186, 193, 256, 324
  - process xi–xii, xiv, xvi, 26, 157–158, 261, Ap9
  - Wai 1040 initial inquiry Ap3
- Walker, Pari: evidence 39, 41, 46, 55, 80, 148
- Ward, Alan: evidence
- imperialism 124–125, 127, 130–132
  - the treaty 250, 254, 259, 267–268
- Watson, Danny: evidence 37, 57
- whakapapa relationships 27–28, 31, **343**
- Whangārei 41, 54
- Whitiora marae P7
- William IV, King
- acknowledgement of He Wakaputanga 91, 136
  - letter to 43, 63, 68–71, Ap4
  - reply from 71–72, 162, Ap5
- Williams, David (1989) 271
- Williams, Henry
- Crown perspective on treaty translation 254–255, 257
  - and flag of Te Wakaminenga 94n420, 95n422, 312
  - and He Wakaputanga 79, 98, 258n335
  - and land 166, 169, 282
  - and Te Tiriti o Waitangi 182–185, 205, 207, 208, 217–218, 222, 282
- Williams, Ivy: evidence 318–319
- Witana, Abraham: evidence 296–297
- Wright, Michael (2010) 91–92, 95–97, 96n428, 101
- see also* history-writing, Anglo-centric
- Young, Bob (1991) 173–174